

Милын день Благодарения

Она шла в продуктовый магазин. В руках у неё был кувшин с отбитым носиком, в который она собиралась купить серьёзной. Голова на два цента патоку. Личико её было весёлым, но, проходя мимо дедушки, она стала его была наклонена на руку, а голубые глаза были затуманены слезами. Мила остановилась и с любовью положила свою маленькую ручку ему на голову.

«Ужин будет очень хорошим, дедушка», - сказала она приятным любящим голосом.

У нас есть немножко кукурузной каши. Немножко кислого молока, и я могу испечь оладушки. Вот у меня два цента, и я куплю к оладушкам патоку. А ещё у нас есть две картофелины, которые можно испечь и, может быть, я раздобуду яблоко, мы его запечём. Дедушка, я думаю, что это будет замечательный ужин на день Благодарения.

«Бедная крошка! – проговорил дедушка, вытирая глаза. – Ты та, за которую мы будем благодарны, даже если не будет ужина. Но я не об ужине думаю, Мила. Конечно же, будет очень хорошо, если ты его приготовишь. Дедушка думает о своём маленьком мальчике Диме. Он ушёл как раз в день Благодарения, семнадцать лет назад. Я всегда вспоминаю его особенно в этот день, хотя не проходит ни одного дня, чтобы я о нём не думал».

«Так он должен вернуться на день Благодарения, вы же знаете. А что, если этот как раз тот самый день? Дедушка, я пойду мимо станции за патокой, тогда, если я его встречу, то покажу ему дорогу домой».

Но дедушка только покачал головой. «Это очень хорошие мысли, дитя, и я рад, что ты так думаешь, это поможет тебе прожить день, но дядя Дима никогда не вернётся опять домой. Я чувствую это всем моим существом, что на земле я его никогда больше не увижу».

«А я чувствую, что увидите. Я же знаю, что он придёт. В это утро, когда я молилась, чтобы он пришёл сегодня, я почти слышала, как ангел прошептал: «Да, Мила, он должен».

Дедушка улыбнулся и вздохнул. «Ты почти слышала его много раз до этого, - сказал он, - но продолжай прислушиваться, это согреет твоё сердечко, и мы будем есть ужин на день Благодарения. Поблагодарим Господа за это, и насколько возможно, будем счастливы, потому что так много тех, у которых не будет ужина вообще. Я не знаю, откуда наш ужин завтра придёт».

Мила покачала своей красивой головкой с кудряшками каштанового цвета. «Нет дедушка, не уговаривайте меня хранить эти два цента, и остаться без патоки. Я твёрдо решила, что ужин будет на день Благодарения. Я сказала Иисусу, что я люблю

Его очень сильно, за то, что послал эти центы, и нам не нужен завтрашний ужин, пока не наступит завтра. А теперь я иду за патокой, и пойду вокруг, мимо вокзала». Она поцеловала дедушкину белую голову, нос, оба ввалившиеся глаза и убегая послала ему воздушный поцелуй. Скоро она скрылась из вида.

«Интересно, по какой улице мне лучше пойти?» – подумала она вслух, останавливаясь на углу. Она с деловым видом посмотрела в обе стороны. – «Если бы я только знала, по какой улице дядя Дима будет идти от станции, тогда бы я знала, куда идти. Не понимаю, почему дедушка думает, что говорить об этом неразумно. Конечно же, дядя Дима жив, и однажды вернётся домой, но это ведь может быть сегодня. Ну и что, если я говорила это уже много раз, ведь каждый день это правда, и будет так, пока он придёт. Я должны знать, что он жив, потому что люди всегда слышат каким-то образом, когда друзья их умирают. Я пойду вот по этой улице, она самая коротка до вокзала». Она так резко повернулась, что натолкнулась на высокого мужчину, на спине которого был привязан большой чемодан, а в руках саквояж.

«Тише, тише, девочка», - проговорил он, когда Мила остановилась, чтобы перевести дыхание. «Ты меня чуть с ног не сбила, не говоря уже о тебе. Возможно, пока ты придёшь в себя, ты мне подскажешь, где найти Южную улицу?»

«Конечно же, господин, я только что пришла оттуда. Я живу на этой улице. Отсюда это довольно далеко, и нужно будет поворачивать почти на каждом перекрёстке. Если вы подождёте, пока я сбегаю в магазин за патокой, тогда я провожу вас. Магазин только один квартал отсюда, и нужно будет пройти через дорогу».

«Хорошо, ты иди, а я за тобой. Так ты идёшь за патокой, тебя мама послала, чтобы сделать оладушки на день Благодарения?»

«Нет, господин», - и голос Милы стал серьёзным. Она тряхнула своими каштановыми кудряшками и вздохнула. «У меня нет мамы, она умерла, когда я была совсем ещё крошечная. Я живу с дедушкой, и у нас никогда не бывает оладушек, потому что мы слишком бедные, но в этот раз мы сделаем ужин на день Благодарения. Я обязательно испеку, потому что это бывает только один раз в год. У нас есть две больших замечательных картофелин, которые уже пекутся, и я знаю как испечь замечательные оладушки, и поэтому нам нужна эта патока, чтобы с ней кушать, потому что это день Благодарения. Я хотела приготовить десерт тоже, как у богатых людей, но для этого нужно два яблока, но их нету, и поэтому я решила смириться. Может быть на следующий день Благодарения дядя Дима вернётся домой, если не придёт сегодня, и тогда, может быть, у нас будет десерт тоже».

«А вы что, ожидаете сегодня дядю Диму?»

«О, да мы ожидаем его каждый день, но больше всего на день Благодарения, потому что в этот день он ушёл».

«А куда же он ушёл?»

«В Австралию, господин, прошло уже много лет, сегодня уже исполнилось семнадцать лет. Дедушка думает, что он потерялся, но я так не думаю».

Мила была так занята, выбирая куда наступить, так как дорога была очень грязной, и не заметила, какое впечатление произвели её слова на человека, шедшего рядом с ней. Его тёмное лицо покраснело, и он внимательно посмотрел на девочку. «А как зовут твоего дедушку?» - спросил он.

«Илья Миллер, господин, он самый лучший человек на всей улице. Ох, я думаю, что он самый лучший в городе. Я так мечтаю, чтобы дядя Дима вернулся домой, и позаботился о нём. Если бы он знал, как он здесь нужен, то обязательно бы пришёл».

«Он придёт, - проговорил высокий господин и ускорил шаг. – Куда дальше? Ах, да, ты хотела патоку». Пока они ждали в магазине, он выбрал десяток розовых яблок, и положил на прилавок. Мила смотрела восторженным взглядом. А что если он даст ей одно яблоко за то, что она показала ему дорогу? Если он даст, то для дедушки будет десерт.

Конец истории такой, который очень трудно писать.

Как я могу рассказать вам в нескольких строчках о том, как они шли домой, и как высокий господин нёс патоку. Он сказал, что зайдёт к ним на минутку, чтобы увидеть дедушку. Глаза дедушки, несмотря на то, что они уже старенькие и тусклые, узнал мгновенно, что перед ним стоял его сын Дима. Они разговаривали и смеялись, и плакали и у них был чудесный ужин. Все десять яблок кипели в кастрюльке. На следующий день они переехали с этой улицы в самый красивый маленький домик. Теперь Мила каждый день пекла картошку и делала яблочное пюре. Мила стала самой лучшей хозяйшкой в мире. Понимаете, это всё звучит как сказка, но Мила знает, что это всё было на самом деле.

 Перевод с английского Галина Гура

Детские рассказы на День Благодарения

Подготовлено для Капли Сота